

## **2nd IATIS Conference**

### **SPECIAL PANEL**

### **CALL FOR PAPERS**

#### ***The Bible and its translations: colonial encounters with the indigenous***

#### **Chairs:**

**Jaqueline du Toit & Jacobus A Naudé  
University of the Free State, Bloemfontein, South Africa**

#### **Presentation and Themes**

The translation of the Bible is the one publishing success story in the third world. It seems to have overcome the natural resistance of a primary oral culture to the written word.

In the past the Bible and its translations into the indigenous languages of the colonized represented colonial empowerment. In recent years, however, the status quo seems to have changed. By means of a process of indigenization of the translated versions of the Bible, these translations have come to prescribe and dominate biblical dialogue. This panel welcomes contributions that consider the nature of the colonial encounter between the source text and translations, and the target audiences, by commenting on the cultural mechanisms of ownership, resistance and indigenization as vacillating media of oppression and liberation.

#### **Submission of Abstracts**

Abstracts (maximum 300 words, in English) for 30-minute papers (including 10 minutes' discussion time) can be sent:

- by e-mail to [dutoitjs.hum@mail.uovs.ac.za](mailto:dutoitjs.hum@mail.uovs.ac.za) and [naudej.hum@mail.uovs.ac.za](mailto:naudej.hum@mail.uovs.ac.za)  
Subject: IATIS Bible translation Panel
- 
- or by post to

Dr JS du Toit & Prof J A Naudé  
Afroasiatic Studies, Sign Language and Language Practice  
University of the Free State  
P O Box 339  
Bloemfontein 9300  
South Africa

Fax: +27 51 401 3511 (mark for attention: Dr du Toit and Prof Naudé)

## **Key Dates**

- **Deadline for submitting abstracts:** 30th November 2005
- **Notification of acceptance of abstracts:** 15th January 2006